

BIG
MOUTH

俄语新手 口语速成

日常生活篇

蔡 晖 编著

[俄] Лазоренко Юлия 审校



中国宇航出版社



英语口语 听力口语

继续 (CET) 自学新五年

中: 京北一 春 翠 雅 苑 海 市 中 央 社 址 街 口 北 街 路

俄语新手 口语速成

日常生活篇

蔡 晖 编著

[俄] Лазоренко Юлия 审校



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

俄语新手口语速成:日常生活篇/蔡晖编著. —北京:中国宇航出版社,2008. 1

ISBN 978-7-80218-295-0

I. 俄... II. 蔡... III. 俄语-口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 128371 号

策划编辑 凌子
责任编辑 凌子

封面设计 异类设计工作室
责任校对 孔玉梅

出版
发行

中国宇航出版社

社址 北京市阜成路 8 号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 三河市君旺印装厂

版次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

规格 850×1168 开本 1/36

印张 8.5 字数 162 千字

书号 ISBN 978-7-80218-295-0

定价 52.00 元(全套共 3 册,附赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

| 前言

随着中俄两国政治、经济、文化、科技等方面交流的进一步深化,希望了解俄罗斯社会、进行对俄交流的人士越来越多,渴望学习俄语的人也日益增多。众所周知,学习一门外语需要一个漫长而艰苦的过程,需要不断地练习与提高。然而,这对于急需用外语交流的人来说可能是比较困难的。本系列丛书能够帮助您在短时间内掌握俄语交际中的基本用语,帮助您走好对外交往的第一步。

我们这套包含日常生活篇,日常交际篇,留学、工作、旅游篇在内的《俄语新手口语速成》,摒弃了以复杂词汇及语法为铺垫的传统学习法。整套书以“开口就会说”为指导思想,书中每句话都标注了汉语拼音和汉语谐音,从最基本的日常口语交流开始,真正做到了“新手口语速成”。本套书的特色为“相当简单、句句实用、一学就会”,读者不必掌握成百上千的俄语单词,却绝对可以“出口成章”。

《俄语新手口语速成》以初学者为对象,内容丰富实用,包含日常生活方方面面的常用口语表达方式,涉及生活中最常见的高频场景。突出了语言表达的实用性和功能性。您可每日茶余饭后阅读几页,不用老师教,自己也能看明白。相信一段时间后,您会发现自己的俄语

水平在不知不觉中进步,口语表达的能力也提高了。

感谢石颀、赵雪和杨军在本系列丛书编写过程中大力协助。感谢俄罗斯专家 Лазоренко Юлня、Михаил Владимирович 认真严谨的审校工作,保证了本书语言表达的准确与纯正。感谢 Лазоренко Юлня 和张巍老师为本书的 MP3 光盘录音,中俄文对照朗读使读者不看书,也能学口语。

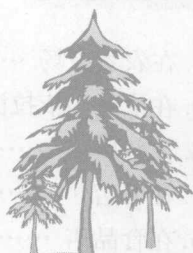
在此,衷心希望本书对各位读者朋友有所帮助,并祝愿您在俄语学习和对外交际的道路上一帆风顺!

编者

2007年11月10日

于北京公寓

目 录



ЧАСТЬ 1 家居生活

1. 起床 1
2. 睡觉 4
3. 做饭 6
4. 用餐 10
5. 在外吃饭 13
6. 买房 24
7. 租房 28
8. 雇小时工 35
9. 雇家教 38
10. 保姆服务 42

ЧАСТЬ 2 时间、气候和天气

1. 时间 46
2. 气候 52
3. 天气 56

ЧАСТЬ 3 购物

1. 在服装市场 62

2. 在农贸市场	73
3. 在依兹玛依拉沃市场	77
4. 在鞋店	84
5. 在书店	87
6. 在食品店	90
7. 交款	94
8. 商品退换	96

ЧАСТЬ 4 美容和美发

1. 美容	100
2. 美发	103

ЧАСТЬ 5 在照相馆

1. 照相	107
2. 洗相	110

ЧАСТЬ 6 在干洗店

1. 洗熨、缝补	112
2. 取衣服	116

ЧАСТЬ 7 其他服务

1. 在修鞋店	119
2. 在加油站	121
3. 在汽车修理部	124
4. 在综合修理部	127

ЧАСТЬ 8 交通

- | | |
|---------------|-----|
| 1. 问路 | 131 |
| 2. 乘公交车 | 140 |
| 3. 乘出租车 | 148 |
| 4. 乘火车 | 153 |
| 5. 乘飞机 | 160 |
| 6. 交通事故 | 165 |

ЧАСТЬ 9 文化生活

- | | |
|------------------|-----|
| 1. 看电影 | 169 |
| 2. 听音乐 | 174 |
| 3. 看戏剧 | 179 |
| 4. 绘画 | 183 |
| 5. 跳舞 | 187 |
| 6. 看电视 | 190 |
| 7. 看展览 | 195 |
| 8. 祝福 | 199 |
| 9. 上网 | 204 |
| 10. 收发电子邮件 | 212 |

ЧАСТЬ 10 体育运动

- | | |
|--------------|-----|
| 1. 健身 | 216 |
| 2. 看比赛 | 222 |

ЧАСТЬ 11 健康话题

- | | |
|---------------|-----|
| 1. 描述症状 | 232 |
|---------------|-----|

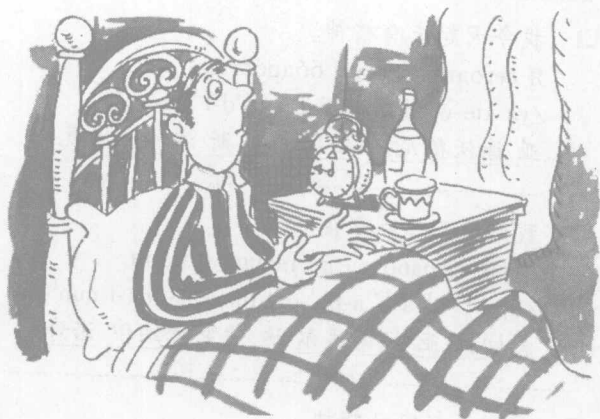
2. 医生问诊	238
3. 病情咨询	244
4. 医嘱用药	248
5. 探望病人	255
6. 看心理医生	260

ЧАСТЬ 12 求职面试

1. 个人情况	266
2. 教育背景	271
3. 资历与专长	276
4. 工作经历	283
5. 工作待遇和要求	290

1

起床



- 每天早上您几点钟起床?

Во сколько вы встаёте утром?

/wa sguo'-li-ga wei fsda-yo'-jie wu't-l* am/

瓦 斯果利嘎 维 夫斯达哟捷 乌特拉姆

- 我每天6点钟起床。

Каждый день я встаю в шесть часо́в.

/ga'r-dei-i jien ya fsda-iu' f sheisq qia-suo'f/

卡日得 杰妮亚 夫斯达尤 弗 晒斯气 恰索夫

- 我很早就醒了。

Я проснулся ранним утром.

/ya pl* a-snu'l-xia l* a'-nim wu't-l* am/

亚 普拉斯努尔夏 拉尼姆 乌特拉姆

- 我昨晚睡得很好。

Я хорошо спал вчера ночью.

/ya ha-l* a-shuo'sbal fqie-l* a' nuo'-qi-iu/

亚 哈拉绍 斯巴尔 夫切拉 诺齐尤

- 我今天起床有精神。

Я сегодня встал с бодростью.

/ya xie-wo'd-nia fsdal s bo'd-l* as-qiu/

亚 谢沃德尼亚 夫斯达尔 斯波德拉斯气尤

- 我昨天工作到深夜。

Вчера я работал до поздней ночи

/fqie-l* a'ya l* a-bo'-dal da bo'z-dna-i nuo'-qi/

夫切拉 亚 拉博达尔 达 波兹德纳伊 诺奇

- 我今天起床没精神。

Я сегодня встал вялым.

/ya xie-wo'd-nia fsda'l wia'-leim/

亚 谢沃德尼亚 夫斯达尔 维亚雷姆

- 昨天我失眠了,现在还有点头晕。

Вчера я страдал бессонницей, сейчас у меня ещё голова кружится.

/fqie-l* a'ya stl* a-da'l bies-suo'n-ni-ci-i, xie-i-qia's

wu mie-nia' ye-xiao' ga-la-wa' kl* u-rei'-ca/

夫切拉 亚 斯特拉达尔 别斯松尼采伊, 谢伊恰斯
乌 灭尼亚 耶晓 嘎拉瓦 克鲁日谗察



拓展词汇

- ♥ встать (fsdaq) 起来,起床
- ♥ утром (wu't-l*am) (在)早晨
- ♥ проснётся (pl*a-snu'-ca) 睡醒,醒来
- ♥ рано (l*a'-na) 早
- ♥ поздно (bo'z-dna) 晚

小故事

Она была счастлива 她非常幸福

На уроке учитель рассказывает о счастье.

“Каждый из вас должен сделать что-нибудь, чтобы люди были счастливыми. Может быть, кто-нибудь из вас может привести пример? Например, ты, Виктор?”

“Вчера я ходил в гости к бабушке. Она была очень счастлива, когда я ушёл.”

课上老师讲幸福。

“你们每个人都应该做些什么,使人们感到幸福。谁能举个例子?比如,你,维克多?”

“昨天我去了奶奶家做客。当我走的时候,她非常幸福。”

2

睡觉



- 您晚上几点钟睡觉？

Во сколько вы ложитесь спать ночью?

/wa sguo¹-li-ga wei la-rei¹-jiex sbaq nuo¹-qi-iu/

娃 斯果莉嘎 维 拉日诶捷西 斯帕气 诺奇尤

- 我通常10点睡觉。

Я обычно ложусь спать в десять.

/ya a-bei¹q-na la-ru¹x sbaq f jie¹-xiaq/

雅 阿贝奇纳 拉茹西 斯帕气 弗杰夏气

- 我睡过头了。

Я проспал.

/ya pl^{*}as-ba¹l/

亚 普拉斯帕勒

- 我没睡好。

Я пло́хо спал.

/ya plo'-ha sbaɫ'/

亚 普洛哈 斯帕尔。

- 我有失眠症。

У меня́ бессони́ца.

/wu mie-nia' bies-suo'-ni-ca/

乌 天尼亚 别斯索尼察

- 我很快就入睡了。

Я сразу́ засну́л.

/ya sl'a'-zu zas-nu'l'/

亚 斯拉祖 扎斯努尔

- 我整个晚上都睡得很好。

Я хоро́шо спал всю́ ночь.

/ya ha-l'a-shuo' sbaɫ fsiu nuo'-qi/

亚 哈罗绍 斯帕尔 夫休 诺奇



拓展词汇

♥ спать (sbaɫ) 睡觉

♥ засну́ть (zas-nu'lq) 睡着

♥ спать крѐпко (sbaɫ kl'ie'b-ga) 睡得很香

♥ проспáть (pl'as-ba'lq) 睡过了(钟点)

♥ бессони́ца (bies-suo'-ni-ca) 失眠

3

做饭



- 你早点起床,去市场买些新鲜蔬菜吧。

Встаньте пораньше и сходите на рынок за свежими овощами.

/fsda'n-jie ba-l* an'-shei yi sha-ji'-jie na l* ei'-nak
za swie'-ri-mi a-wa-xia'-mi/

夫斯达尼捷 帕兰谁 伊 斯哈季捷 纳 雷纳克 咂 斯
韦日米 阿瓦夏米

- 你去买点半成品和熟食。

Купи полуготовые и готовые продукты.

/gu-bi' ba-lu-ga-duo'-wei-ye yi ga-duo'-wei-ye pl* a-
du'-kdei/

古比 帕卢嘎托维耶 伊 嘎托维耶 普拉杜克得

- 你把所有的菜都放在桌子上吧。

Положите все продукты на стол.

/ba-la-rí'-jie fxié pl* a-du'k-dei na sduol/

帕拉日捷 夫谢 普拉杜克得 纳 斯托尔

- 咱们有黄油吗？

Масло у нас есть?

/ma'-sla wu nas yesq/

马斯拉 乌 纳斯 耶斯气

- 肉最好是炖一炖。

Мясо лучше потушите.

/mia'-sa lu'q-shai ba-du-shi'-jie/

米亚萨 卢奇晒 帕图谁捷

- 我把它煮一煮。

Я это буду варить.

/ya ei'-da bu'-du wa-l* i'q/

亚 埃达 布杜 瓦里气

- 你把肉和调料放在一起煮 20 分钟。

Варите мясо со специями 20 минут.

/wa-l* i'-jie mia'-sa sa sbie'-ci-ya-mi dwa'd-caq
mi-nu't/

瓦里捷 米亚萨 萨 斯别茨亚米 德瓦德察气 米努特

- 你最好放些葱。

Лучше положите немно́жко лу́ка.

/lu'q-shei ba-la-ri'-jie nie-mnuo'sh-ga lu'-ga/

卢奇晒 帕拉日捷 涅姆诺什嘎 卢嘎

- 我烤个蛋糕。

Я испеку́ торт.

/ya yis-bie-gu' duo'l* t/

亚 伊斯别古 托勒特

- 我们做个火腿煎鸡蛋吧。

Сделаем тогда́ яи́чницу с ветчи́ной.

/zjie'-la-yem da-gda' ya-yi'q-ni-cu s wie-tqi-nuo'-i/

兹杰拉耶姆 达格达 亚伊奇尼促 斯 维叶特奇诺伊

- 请稍等, 马上就好了。

Подождите мину́тку. Сейча́с гото́во.

/ba-dar-ji'-jie mi-nu't-gu. xie-i-qia's ga-duo'-wa/

帕达日季捷 米努特古。谢伊恰斯 嘎托瓦

- 都准备好了, 请上桌。

Всё гото́во, про́шу к сто́лу.

/fxiao ga-duo'-wa, pl* a-shu' k sda-lu'/

夫肖 嘎托瓦, 普拉舒 克斯达卢

- 好丰盛的一桌!

Како́й бога́тый сто́л!

/ga-guo'-i ba-ga'-dei-i sduol/

嘎果伊 巴嘎得伊 斯托尔